

**PROCEDURA SELETTIVA DI CHIAMATA PER N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA B PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/N1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-OR/12 - PRESSO IL DIPARTIMENTO ISTITUTO ITALIANO DI STUDI ORIENTALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.R. N. 1828/2018 DEL 12/07/2018.**

VERBALE N. 2 – SEDUTA VERIFICA TITOLI

L'anno 2019, il giorno 15 del mese di febbraio si è riunita a Roma, nei locali del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali dell'Università degli Studi "La Sapienza", la Commissione giudicatrice della procedura selettiva di chiamata per 1 posto di Ricercatore a tempo determinato di tipologia B per il Settore concorsuale 10/N1 – Settore scientifico-disciplinare L-OR/12 – nominata con D.R. n. 25737/2018 del 29.10.2018, modificata con D.R. n. 3134/2018 del 11.12.2018 e composta da:

- Prof. Isabella Camera d'Afflitto – professore ordinario presso il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali dell'Università degli Studi di Roma La Sapienza (Presidente);
- Prof. Pier Giorgio Borbone – professore ordinario presso il Dipartimento di Civiltà e Forme di Sapere dell'Università degli Studi di Pisa (Componente);
- Prof. Paola Viviani – professore associato presso il Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet" dell'Università degli Studi della Campania *Luigi Vanvitelli* (Segretario).

Il prof. Pier Giorgio Borbone partecipa in collegamento telematico via Skipe dalla propria residenza.

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 10:30.

Il Presidente informa la Commissione di aver acquisito dal Responsabile del procedimento l'elenco dei candidati ammessi con riserva alla procedura selettiva e la documentazione, in formato elettronico, trasmessa dagli stessi.

La Commissione giudicatrice dichiara sotto la propria responsabilità che tra i componenti della Commissione ed i candidati non sussistono rapporti di coniugio, di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, né altre situazioni di incompatibilità ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di Procedura Civile e dell'art. 18, primo comma, lett. b) e c), della legge 30 dicembre 2010, n. 240.

I candidati alla procedura selettiva risultano essere i seguenti:

1. Ada Barbaro
2. Raoul Villano

La Commissione, quindi, procede ad esaminare le domande di partecipazione alla procedura presentate da parte dei candidati, con i titoli allegati e le pubblicazioni.

Per ogni candidato, la Commissione verifica che i titoli allegati alla domanda siano stati certificati conformemente al bando.

Procede poi ad elencare analiticamente i titoli e le pubblicazioni trasmesse dal candidato.

Successivamente elenca, per ogni candidato, i titoli e le pubblicazioni valutabili (allegato B).

1) Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni della candidata Ada Barbaro.

2) Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni del candidato Raoul Villano.

Il Presidente si incarica di consegnare il presente verbale ed il relativo allegato al Responsabile del procedimento.

La Commissione termina i propri lavori alle ore 11:30 e si riconvoca per la verifica dei titoli e delle

pubblicazioni dei candidati il giorno 15 febbraio 2019, alle ore 13:30.

Letto, confermato e sottoscritto.

Firma del Commissari

Isabella Camera d'Afflitto .....

Pier Giorgio Borbone .....

Paola Viviani .....

## ALLEGATO B AL VERBALE N. 2

**PROCEDURA SELETTIVA DI CHIAMATA PER N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA B PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/N1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-OR/12 - PRESSO IL DIPARTIMENTO ISTITUTO ITALIANO DI STUDI ORIENTALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.R. N. 1828/2018 DEL 12/07/2018.**

TITOLI E PUBBLICAZIONI VALUTABILI

**CANDIDATO: Ada Barbaro**

**VERIFICA TITOLI VALUTABILI:**

**presa d'atto dei titoli – es. dottorato, specializzazione, attività didattica, etc – per i quali sia stata presentata idonea documentazione.**

1. LAUREA: Laurea in lingue e letterature straniere, conseguita il 24/06/2003 presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli con la votazione di 110 e lode; VALUTABILE
2. DIPLOMA DI TRADUTTORE: Diploma di Traduttore Letterario per la lingua araba rilasciato dalla SETL (Scuola Europea di Traduzione Letteraria), Città della Scienza – Napoli (a.a. 2004-2005); VALUTABILE
3. CULTORE DELLA MATERIA: Cultore della materia in Letteratura Araba presso la cattedra di Letteratura Araba Moderna e Contemporanea, Sapienza Università di Roma, Facoltà di Studi Orientali, dal 2009 a oggi; VALUTABILE
4. DOTTORATO: Dottore di ricerca in Geopolitica e Culture del Mediterraneo, conseguito in data 10/04/2011 presso il SUM (Istituto Italiano di Scienze Umane – Napoli) in collaborazione con l'Università di Napoli "Federico II", con la votazione "giudizio con lode e dignità di pubblicazione"; VALUTABILE
5. ABILITAZIONE INSEGNAMENTO: Abilitazione all'insegnamento (TFA-Tirocinio Formativo Attivo) per la classe di concorso A112 (oggi AL 24) (Lingua e cultura araba per gli Istituti Superiori di Secondo Grado), conseguito il 7 luglio 2013, con la votazione di 99/100 presso La Sapienza Università di Roma; VALUTABILE
6. ASSEGNO DI RICERCA: Assegnista di Ricerca nel settore scientifico-disciplinare L-OR/12 (Lingua e letteratura araba), presso l'Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO), Sapienza, Università di Roma dal 01/07/2013 al 30/08/2015; VALUTABILE
7. ASSEGNO DI RICERCA: Assegnista di Ricerca nel settore scientifico-disciplinare L-OR/12 (Lingua e letteratura araba), presso il Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo (DAAM), Università degli Studi di Napoli L'Orientale, dal 1/09/2017 a oggi; VALUTABILE
8. ASN: Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di seconda fascia del Settore Concorsuale 10/N1 – CULTURE DEL VICINO ORIENTE ANTICO, DEL MEDIO ORIENTE E DELL'AFRICA conseguita il 13/07/2017 e valido fino al 13/07/2023. VALUTABILE

**VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI**

- 1) Monografia: *La fantascienza nella letteratura araba*, Carocci, Roma, 2013, pp. 301. VALUTABILE
- 2) *Between Fantasy and 'Science Fiction': Saudi Culture and Society Through the Eyes of a Jinn*, in Allen, Roger; Fernández Parrilla, Gonzalo; Rodríguez Sierra, Francisco and Rooke Tetz (eds.). 2017. *New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, pp. 181-202. VALUTABILE
- 3) *Where Science Fiction and al-khayāl al-'ilmī meet*, in E. Adami, F. Bellino, A. Mengozzi (eds), *Other Worlds of Science Fiction and the Narrative Construction of Otherness*, Mimesis International, Milano 2017, pp. 31-49. VALUTABILE
- 4) *The Very Short Story in the Time of Revolution. al-Mihmāz (the Spur) and the Syrian Author Zakariyā Tāmir*, in « La Rivista di Arablit », IV, 8-9, dicembre 2015, pp. 72-86. VALUTABILE
- 5) *Memories and Violence in Fadila al-Faruq Ta' al-khajal: Fiction as a Tool to Construct Social Memory*, in Joana Masó and Gemma Ventura (eds.), *Women Writers from Algeria Fictions of Origin, Origins of Fiction, "Expressions maghrébines"* (Revue de la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures du Maghreb), Vol. 14, no 1, été 2015, pp. 119-136. La rivista "Expressions maghrébines" è una rivista di Fascia A per macrosettore concorsuale 10/N1. VALUTABILE
- 6) *Lost or found in translation? La traduzione come atto sovversivo nel romanzo al-Mutarġim al-ḥā'in di Fawwāz Ḥaddād*, in « La Rivista di Arablit », IV, 7-8, 2014, pp. 68-82. VALUTABILE
- 7) *al-'Ankabūt (Il ragno) di Muṣṭafā Maḥmūd: un esempio tra fantascienza e romanzo gotico alla ricerca dell'immortalità*, in « La Rivista di Arablit », II, 4, 2012, pp. 73-87.
- 8) *La tradizione popolare yemenita attraverso i racconti di Arwā 'Abduh Uṭmān*, in Isabella Camera d'Afflitto (a cura di), *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, Orientalia editrice, Roma, 2010, pp. 97-108. VALUTABILE
- 9) *Marginality as a genre: science fiction in the Arab Literature and the case of the Egyptian writer Nihād Šarīf*, in Laurance Denooz, Javier Luffin (eds.), *Aux marges de la littérature arabe contemporaine*, Academia Scientiarum Fennica, Helsinki 2013, pp. 39-49. VALUTABILE
- 10) *Fiction and reality in two of Tawfiq al-Ḥakīm's works: an approach to the relationship between East and West*, in *Conference Proceedings «East-West Assessment and Opportunities »*, University of Helwan, 31st March -2 nd April 2009, Faculty of Letters, Department of Italian Language and Literature, University of Helwan, pp. 5-18. VALUTABILE
- 11) *Al-kātib wa 'l-manfā (Lo scrittore e l'esilio) di 'Abd al-Raḥmān Munīf*, in "Civiltà del Mediterraneo", n. 14, dicembre 2008, pp. 127-140. VALUTABILE
- 12) Voce in Enciclopedia: *Distopica*, Letteratura araba. IX Appendice della Enciclopedia Italiana Treccani, Istituto dell'Enciclopedia Treccani, Roma MMXV, 2015, pp. 389-90. VALUTABILE

TESI DI DOTTORATO: non presentata.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La consistenza complessiva della produzione scientifica della candidata non è desumibile dalla documentazione presentata (vedi CV, Allegato\_B\_BARBARO.pdf: al punto VIII, "Selected Publications", sono elencate solo quelle presentate); si segnala quindi il numero di 12, come unico dato comunicato e assodato, trattandosi del numero massimo ammesso per la presente valutazione.

CANDIDATO: Raoul Villano

1. DOTTORATO: Dottore di ricerca in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa (Curriculum: Civiltà islamica: storia e filologia) XXIII ciclo, conseguito in data 28/06/2012 presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"; VALUTABILE
2. ASN: Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di II fascia di cui all'articolo 16 della legge 30 dicembre 2010, n. 240, per il SC 10N/1, conseguita in data 22/08/2018; VALUTABILE

#### VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI

- 1) Monografia: *La struttura binaria del Corano*, Roma, Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente C.A. Nallino, 2018. VALUTABILE
- 2) Articolo in rivista di fascia A: *Phonological deletion in the Qur'an: the alternation of iṣṭā'a and istaṭā'a in sūrat al-kaḥf*, in "Jerusalem Studies in Arabic and Islam" 43 (2016), pp. 61-100. VALUTABILE
- 3) Articolo in rivista di fascia A: *Ascoltare per vedere. Nota su una coppia di termini coranici*, in «Annali di Ca' Foscari» XLVI, 3 (Serie Orientale 38), 2007, pp. 47-68. VALUTABILE
- 4) *Ḥayrukum man ta'allama al-Qur'ān wa-'allamahu: lo studio del Corano e la didattica dell'arabo*, in G. Lancioni-C. Solimando, *Didattica dell'arabo e certificazione linguistica: riflessioni e iniziative*, Roma, Roma Tre Press, 2018, pp. 73-98. VALUTABILE
- 5) G. Lancioni – R. Villano, *Self-similarity as Form and Structure: Reading Strategies in Medieval and Contemporary Exegesis of the Qur'ān*, in G. Lancioni-C. Solimando, *Didattica dell'arabo e certificazione linguistica: riflessioni e iniziative*, Roma, Roma Tre Press, 2018, pp. 251-272. VALUTABILE
- 6) *Il tōpos delle città rivali: Bassora, Kufa e le origini della grammatica araba*, in "Dialogoi", 4 (2017), pp. 41-74. VALUTABILE
- 7) *The Qur'ānic foundations of the dichotomy dār al-islām dār al-ḥarb: an unusual hypothesis*, in V. Calasso-G. Lancioni (eds.), *dār al-islām/dār al-ḥarb: territories, people, identities*, Leiden, Brill, 2017, pp. 125-148. VALUTABILE
- 8) G. Lancioni – R. Villano – F.R. Romani, *The Self-Similar Qur'ān Project: Automatic Detection of Internal Similarity in Classical Arabic Texts*, in M. el-Mohajir et al. (edd.), *Proceedings of the 4th International Colloquium on Information Science and Technology (CIST IEEE) Tangier – Assilah, Morocco, 24-26 October 2016*, Piscataway, Institute of Electrical and Electronic Engineers Inc. 2016, pp. 355-360. NON VALUTABILE, perché non è possibile individuare il contributo del candidato.

TESI DI DOTTORATO: non presentata.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA: Il candidato dichiara una produzione complessiva pari a N. 11 pubblicazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Firma del Commissari

Isabella Camera d'Afflitto .....

Pier Giorgio Borbone .....

Paola Viviani .....